



BEKANNTMACHUNG

MARKTERHEBUNG ZUM ZWECKE DER
EINHOLUNG VON
INTERESSENSBEKUNDUNGEN ZUR TEILNAHME
AN EINER DIREKTVERGABE

Gegenstand der Ausschreibung ist folgende
Dienstleistung:

**Public Relations für den Markt Italien für
die Gärten von Schloss Trauttmansdorff**

Frist zur Abgabe der Interessensbekundung:

Freitag, 01.12.2023 – 12:00 Uhr

TEIL I

Die vorliegende Einholung von
Interessensbekundungen wird vom einzigen
Projektverantwortlichen Herrn **Theodor Rösch**
durchgeführt.

DIE GEGENSTÄNDLICHE BEKANNTMACHUNG
DIENT DEM ZWECKE DER EINHOLUNG VON
INTERESSENSBEKUNDUNGEN ZUR TEILNAHME
AN EINER DIREKTVERGABE GEMÄSS ART. 26
des LG 16/2015.

Art. 1 Bedarfsgegenstand

Die gegenständliche Körperschaft beabsichtigt,
eine Direktvergabe durchzuführen, welche
folgendes Rahmenabkommen zum Gegenstand
hat: Es ist notwendig, einen
Wirtschaftsteilnehmer für die Dienstleistung
Public Relations (Markt Italien) für die Gärten
von Schloss Trauttmansdorff zu beauftragen.

AVVISO

INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA A
SOLLECITARE MANIFESTAZIONI DI
INTERESSE PER LA PARTECIPAZIONE
ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO

L'appalto ha per oggetto il seguente
servizio:

**attività di PR per il mercato italiano
per i Giardini di Castel
Trauttmansdorff**

Termine entro cui presentare la
manifestazione d'interesse:

Venerdì, 01.12.2023 – ore 12:00

SEZIONE I

La presente indagine di mercato viene
promossa dal responsabile unico del
progetto sig. **Theodor Rösch**.

IL PRESENTE AVVISO HA QUALE FINALITÀ
ESCLUSIVA LA RICHIESTA DI
MANIFESTAZIONI D'INTERESSE PER LA
PARTECIPAZIONE AD UN AFFIDAMENTO
DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 26 l.p.
16/2015.

Art. 1 Oggetto del fabbisogno

Si rende noto che questo ente intende
espletare un affidamento diretto, avente ad
oggetto il seguente accordo quadro: è
necessario incaricare un operatore
economico per svolgere delle attività PR
(mercato italiano) per i Giardini di Castel
Trauttmansdorff.

Ciò rispetterà i principi di non
discriminazione, parità di trattamento,

Dabei werden die Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz eingehalten.

Art. 2 Geschätzter Betrag

Der Gesamtbetrag der Ausschreibung beträgt:

18.000,00 € zzgl. MwSt. für das Jahr 2024

18.000,00 € zzgl. MwSt. für das Jahr 2025

36.000,00 € zzgl. MwSt..

Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 65 GvD 36/2023.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 100 Abs. 3 GvD Nr. 36/2023 im Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Vergabe stehen.
- Die Wirtschaftsteilnehmer müssen die allgemeinen Anforderungen laut Art. 94 GvD 36/2023, die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Abs. 1 Buchst. A) und Abs. 3 des Art. 100 des GvD Nr. 36/2023, sowie die Anforderungen laut Art. 90 Abs. 9 Buchst. A) des GvD Nr. 81 erfüllen.

Der Auftragnehmer muss über alle zur Durchführung der Tätigkeiten erforderlichen Genehmigungen verfügen.

Art. 4 Auftragsdauer

01.01.2024 – 31.12.2025

Art. 5 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der

proportionalität e trasparenza.

Art. 2 Importo stimato

L'importo totale a base di gara è:

€ 18.000,00 più IVA. Per l'anno 2024

€ 18.000,00 più IVA. Per l'anno 2025

36.000,00 € più IVA

Art. 3 Selezione degli operatori economici

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici art. 65 D.lgs. 36/2023.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- Essere iscritti al registro delle imprese per attività affini ai servizi oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 100 comma 3 d.lgs. 36/2023.
- Gli operatori economici devono essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 94 del d.lgs. n. 36/2023 e dei requisiti d'idoneità professionale di cui al comma 1 della lettera a) e comma 3 art. 100 del d.lgs. n. 36/2023 ed i requisiti di cui all'art. 90, comma 9, lett. A) del d.lgs. n. 81 e ss. s.m.i.

Il contraente deve essere in possesso di tutte le autorizzazioni necessarie per lo svolgimento delle attività.

Art. 4 Durata dell'incarico

01.01.2024 – 31.12.2025

Art. 5 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito

Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

Dies alles vorausgeschickt

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen innerhalb

Freitag, 01.12.2023 – 12.00 Uhr

mittels zertifizierter elektronischer Post an:
procurement.domaene.demanio@pec.prov.bz.it
die angeforderten Dokumente übermitteln.

Erforderliche Unterlagen:

- Interessensbekundung

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss des Vertrages erklärt werden.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft in keiner Weise** jegliches Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Verfahren aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können. Die Teilnahme an der Markterhebung gibt kein Recht auf Anspruch eines Entgelts und/oder einer Entschädigung.

Gemäß EU-Verordnung 2016/679 (DSGVO) werden alle angegebenen Daten zum Zweck der Abwicklung des Verfahrens gesammelt, registriert, verwaltet und aufbewahrt. Diese Daten werden in Papierform und mittels EDV erarbeitet und zum Zwecke des spezifischen Verfahrens und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen behandelt.

istitutionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre

Venerdì, 01.12.2023 – ore 12.00

a mezzo posta elettronica certificata:
procurement.domaene.demanio@pec.prov.bz.it
la documentazione prevista.

Documenti necessari:

- manifestazione d'interesse

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale e non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato in virtù della propria competenza senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa. La partecipazione all'indagine di mercato non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (RGPD) tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della procedura e saranno trattati, sia mediamente supporto cartaceo che informatico, per le finalità relative allo specifico procedimento secondo le modalità previste dalle leggi e dai regolamenti vigenti.

TEIL II

Ausschreibungsbedingungen

1. Zuschlagskriterium der Vergabe

Das Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots „ausschließlich nach Preis und Eignung“ ausgewählt, und zwar mittels:

- Der Wirtschaftsteilnehmer muss eine Liste der Produkte vorlegen, auf welche der Rabattprozentsatz angewandt wird.
- Der Wirtschaftsteilnehmer kann aufgefordert werden, eine Liste der Produzenten vorzulegen;
- Hersteller und die zugehörigen Artikel können unterschiedlich aufeinander abgestimmt oder kombiniert werden.

2. Vorlagemodalitäten des Angebots

Die Angebote müssen in deutscher oder italienischer Sprache verfasst werden und innerhalb der angegebenen Frist gesendet werden.

3. Bezahlung

Alle Dienstleistungen müssen auf der Rechnung detailliert beschrieben werden.

4. Verweis

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf folgende Quellen verwiesen:

- die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen;

SEZIONE II

Disciplinare di gara

1. Criterio di aggiudicazione della procedura

L'offerta è selezionata in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa "al solo prezzo ed adeguatezza" mediante:

- L'operatore economico dovrà presentare una lista dei prodotti ove verrà calcolata la percentuale di sconto.
- Potrà essere richiesto all'operatore economico di presentare la lista delle case produttrici;
- Case produttrici ed articoli ad esse collegati potranno essere tra loro diversamente abbinati o abbinabili.

2. Modalità di presentazione dell'offerta

Le offerte dovranno essere formulate in lingua italiana o tedesca ed inviate entro e non oltre il termine previsto.

3. Pagamento

Tutti i servizi dovranno essere riportati dettagliatamente sulla fattura.

4. Rinvio

Per quanto non espressamente regolato nel presente avviso, si rimanda alle seguenti fonti:

- Disposizioni di legge vigenti in materia;

- die allgemeinen Vertragsbedingungen, welche auf der Webseite der Agentur Landesdomäne unter „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht sind;

- Condizioni generali di contratto, pubblicate sul sito dell'Agenzia Demanio Provinciale alla voce "Amministrazione trasparente";

5. Vorbehalte

Die Vergabestelle behält sich gemäß Art. 107 und 108 Abs. 10 des GvD Nr. 36/2023 das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, laut Art. 21/ter des LG vom 29. Januar 2002, Nr. 1, den Vertrag nicht abzuschließen:

- wenn bei den Verfahrensabläufen eine hinzugezogene AOV-Konvention für die Agentur Landesdomäne vorteilhafter ist;
- wenn die auf der Internetseite des AOV publizierten Richtpreise günstiger sind.

5. Riserve

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 107 e 108 comma 10 del d.lgs. n. 36/2023.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sospendere, indire nuovamente o non aggiudicare la gara motivatamente.

La stazione appaltante, anche qualora sia già intervenuta l'aggiudicazione, si riserva il diritto - con adeguata motivazione - di non stipulare il contratto.

La stazione appaltante si riserva di non stipulare il contratto, ai sensi dell'art. 21/ter della L.p. 29 gennaio 2002, n. 1:

- qualora, nelle more del procedimento, sia intervenuta una convenzione ACP più vantaggiosa per l'Agenzia Demanio Provinciale;
- qualora i prezzi di riferimento pubblicati sul sito dell'ACP risultino essere più favorevoli.

TEIL III

Technisches Leistungsverzeichnis

1. Gegenstand der Vergabe

Gegenstand dieses Dokumentes ist die Dienstleistung: Public Relations für den Markt Italien.

Das gegenwärtige technische Leistungsverzeichnis regelt die Bedingungen und Fristen, gemäß denen die Dienstleistung durchgeführt werden muss.

SEZIONE III

Capitolato tecnico

1. Oggetto dell'affidamento

Oggetto del presente documento è il servizio: attività di PR per il mercato italiano.

Il presente capitolato tecnico disciplina le condizioni e i termini alle quali il servizio deve essere svolto.

Der Zuschlagsempfänger darf keine Abänderungen von dem, was im technischen Leistungsverzeichnis vorgeschrieben ist, vornehmen.

Die Dienstleistung umfasst alle in diesem technischen Leistungsverzeichnis beschriebenen Dienstleistungen.

2. Ort der Dienstleistung

Es wird vorgesehen, dass die angeforderten Dienstleistungen außerhalb von Schloss Trauttmansdorff (abgesehen der Treffen) erfolgen.

3. Bezugskategorien

CPV-Code: 92400000-5 Dienstleistungen des Nachrichten- und Pressedienstes

4. Angeforderte Dienstleistung

Ausarbeitung einer Kommunikationsstrategie für den italienischen Markt (Print und Online) in Zusammenarbeit mit dem Marketing-Team der Gärten von Schloss Trauttmansdorff.

Ausarbeitung oder Anpassung der Pressemappe.

Die regelmäßige Verbreitung von Pressemitteilungen mit Bezug auf Veranstaltungen, Dienstleistungen und Initiativen der Gärten.

Professionelle Medienberatung.

Erstellung eines Pressespiegel der in der italienischen Fachpresse erschienenen Publikationen der Gärten (Print und Online).

Vermittlung und Einladung von Journalisten und Medienexperten zu einem Besuch der Gärten von Schloss Trauttmansdorff und wichtiger Veranstaltungen (z.B. Pressekonferenzen) während der Saison und dabei eine verstärkte Zusammenarbeit mit lokalen touristischen Strukturen, um in der Pressearbeit Synergien zu schaffen.

Verfügbarkeit für mindestens 8 jährliche Treffen in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff in Meran, um die Kommunikationsstrategie, Neuigkeiten usw. zu besprechen, ohne zusätzliche Verrechnung der Anfahrtsspesen.

Non sono ammesse variazioni da parte dell'aggiudicatario rispetto a quanto disposto nel presente capitolato tecnico.

Il servizio deve intendersi comprensivo di tutti i servizi descritti nel presente capitolato tecnico.

2. Luogo del servizio

È previsto che i servizi richiesti vengano erogati al di fuori di Castel Trauttmansdorff (ad eccezione degli incontri).

3. Categoria di riferimento

Codice CPV: 92400000-5 servizi di agenzie di stampa

4. Servizio richiesto

Approntare una strategia di comunicazione per il mercato italiano (cartacea e on-line) insieme al Marketing Team dei Giardini di Castel Trauttmansdorff.

Realizzazione o aggiornamento di una cartella stampa generica.

Diffondere con regolarità comunicati stampa relativi alla presentazione di nuovi servizi/eventi/attività/iniziative.

Consulenza professionale sui media.

Rassegna stampa delle pubblicazioni apparse sulla stampa italiana (cartacea e on-line).

Mediazione di giornalisti ed esponenti media e inviti a visitare i Giardini di Castel Trauttmansdorff e ad eventi importanti (per es. conferenze stampa) durante l'arco della stagione, sfruttando anche le sinergie con altre realtà turistiche locali.

Disponibilità ad effettuare almeno 8 incontri annuali nei Giardini di Castel Trauttmansdorff a Merano, ai fini di discutere la strategia di marketing, informare su eventuali novità, ecc., senza costi aggiuntivi per la trasferta.

Supporto nella realizzazione di eventuali

Unterstützung bei der Verfassung von redaktionellen Texten für den italienischen Markt (bis zu maximal 6) in Zusammenarbeit mit der zuständigen Mitarbeiterin in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff.

Der Zuschlagsempfänger muss alle Tätigkeiten ausführen, insbesondere über folgende Voraussetzungen verfügen:

- gute Kenntnis der Region Südtirol (vor allem Meran und Umgebung) und der Kommunikationsstrategien/Vermarktungsstruktur der Destination Südtirol;
- Erfahrung im Bereich Tourismus;
- Erfahrung in der Zusammenarbeit mit öffentlich-rechtlichen Körperschaften der Autonomen Provinz Bozen im Sektor Tourismus;
- Verfügung über einen spezifischen Presseverteiler in der Tourismusbranche.

Für die Ausführung der gegenständlichen Ausschreibung muss der Zuschlagsempfänger:

- die Verfügbarkeit der gegenständlichen Ressourcen für die korrekte Ausführung der Dienstleistung garantieren;
- dafür sorgen, dass das miteinbezogene Personal bei der Durchführung der Dienstleistung angemessen für diesen Zweck geschult ist;
- garantieren, dass die Dienstleistung durchgehend ausgeführt wird.

5. Verpflichtungen des Zuschlagsempfängers

Mit der Teilnahme an diesem Verfahren verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, alle Bedingungen und Anforderungen, die in den Artikeln dieses Leistungsverzeichnisses festgelegt sind, zu akzeptieren und zu erfüllen.

Für Informationen und Erläuterungen:

Anna Maria Pircher
anna-maria.pircher@provinz.bz.it

testi pubbliredazionali per il mercato italiano (fino a un massimo di 6), in collaborazione con il referente presso i Giardini di Castel Trauttmansdorff.

L'impresa aggiudicataria dovrà provvedere a tutte le attività previste, e in particolare essere in possesso dei seguenti requisiti:

- buona conoscenza della destinazione Alto Adige (soprattutto Merano e dintorni) e delle strategie di comunicazione/marketing della destinazione Alto Adige;
- esperienza nel settore turistico;
- esperienza nella collaborazione con enti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano nel settore turistico;
- disposizione di una specifica mailing list della stampa nel settore del turismo.

Per l'espletamento del servizio oggetto del presente appalto l'aggiudicatario dovrà:

- assicurare la disponibilità di risorse interne per la corretta esecuzione del servizio;
- prevedere che il personale coinvolto nell'esecuzione del servizio sia adeguatamente e appositamente formato;
- garantire che il servizio venga svolto in modo continuativo.

5. Oneri dell'aggiudicatario

Con la partecipazione alla presente procedura l'aggiudicatario si impegna ad accettare e rispettare tutte le condizioni e prescrizioni previste negli articoli del presente capitolato.

Per informazioni e chiarimenti:

Anna Maria Pircher
anna-maria.pircher@provinz.bz.it

Der einzige Projektverantwortliche/il responsabile unico del progetto
Dr. Theodor Rösch
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto con firma digitale)

Bozen, Bolzano, 09.11.2023

Anlage I/Allegato I: Interessensbekundung / manifestazione d'interesse